Porównanie tłumaczeń Ezechiela 41:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zmierzył ścianę świątyni: sześć łokci grubości, a szerokość bocznej komory dokoła świątyni: cztery łokcie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dalej zmierzył ścianę świątyni. Jej grubość wynosiła sześć łokci, a szerokość bocznej komory biegnącej dokoła świątyni: cztery łokcie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem zmierzył mur domu — sześć łokci, a szerokość *każdej* bocznej komory — cztery łokcie wokół całego domu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wymierzył też mur domu na sześć łokci, a szerokość komory na cztery łokcie wszędy około domu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wymierzył ścianę domu sześć łokiet, a szerokość boku cztery łokcie zewsząd około domu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I zmierzył mur świątyni: sześć łokci, i szerokość przybudówki: cztery łokcie wokół świątyni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem zmierzył ścianę świątyni; miała ona sześć łokci grubości, a szerokość przybudówki dokoła świątyni miała cztery łokcie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zmierzył ścianę świątyni: wynosiła sześć łokci. Szerokość zaś boku: cztery łokcie dookoła świątyni, wokoło. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie zmierzył mur świątyni: sześć łokci. Głębokość sal wokół świątyni: cztery łokcie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zmierzył mur Świątyni; miał sześć łokci. Szerokość zaś [części] bocznej wynosiła cztery łokcie wokół całej Świątyni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він розмірив стіну дому шість ліктів і ширина сторони сорок ліктів довкруги. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I zmierzył mur Przybytku – sześć łokci, a szerokość skrzydła bocznego, dookoła Przybytku – z wszystkich stron cztery łokcie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zmierzył ścianę domu: sześć łokci. Szerokość zaś bocznej izby wynosiła cztery łokcie, dookoła; było tak wokół domu, dookoła. |